# Décret

*du*

## relatif à l'initiative législative «Pour des hôpitaux proches des citoyens» (votation populaire)

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 118 et 127 de la loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (LEDP);

Vu le décret du 18 juin constatant la validité de l'initiative législative entièrement rédigée «Pour des hôpitaux proches des citoyens»;

Vu le message du Conseil d'Etat du 20 août 2013;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décrète:*

**Art. 1**

[1] Le Grand Conseil ne se rallie pas à l'initiative législative entièrement rédigée «Pour des hôpitaux proches des citoyens», dont le texte figure dans l'Annexe 1 au présent décret.

[2] Le Grand Conseil lui oppose comme contre-projet la loi qui figure dans l'Annexe 2 au présent décret.

**Art. 2**

[1] Ces deux textes sont soumis au vote du peuple avec la recommandation de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet.

[2] Toutefois, en cas de retrait de l'initiative (art. 118 al. 2 LEDP), la loi qui figure dans l'Annexe 2 au présent décret sera directement publiée en vue de l'exercice du droit de referendum.



# Dekret

*vom*

## über die Gesetzesinitiative «Für bürgernahe Spitäler» (Volksabstimmung)

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 118 und 127 des Gesetzes vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (PRG);

gestützt auf das Dekret vom 18. Juni 2013 über die Gültigkeit der Gesetzesinitiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs «Für bürgernahe Spitäler»;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 20. August 2013;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

**Art. 1**

[1] Der Grosse Rat schliesst sich der in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs eingereichten Initiative «Für bürgernahe Spitäler», deren Text im Anhang 1 steht, nicht an.

[2] Der Grosse Rat stellt ihr einen Gegenvorschlag gegenüber, dessen Text im Anhang 2 steht.

**Art. 2**

[1] Die beiden Texte werden dem Volk mit der Empfehlung zur Abstimmung unterbreitet, die Initiative zu verwerfen und den Gegenvorschlag anzunehmen.

[2] Sollte die Initiative zurückgezogen werden (Art. 118 Abs. 2 PRG), so wird das im Anhang 2 stehende Gesetz direkt im Hinblick auf die Ausübung des Referendumsrechts veröffentlicht.

**Art. 3**

[1] Le Conseil d'Etat est chargé de l'exécution du présent décret.

[2] Le présent décret entre en vigueur immédiatement.

---

## ANNEXE 1

**Texte de l'initiative**

La loi du 27 juin 2006 sur l'hôpital fribourgeois (RSF 822.0.1) est modifiée comme il suit:

***Art. 10 al. 1 et 3***

[1] Le conseil d'administration se compose de neuf membres.

[3] Le conseil d'administration compte parmi ses membres le conseiller d'Etat-Directeur ou la conseillère d'Etat-Directrice en charge du domaine de la santé ainsi que deux membres du Grand Conseil.

***Art. 11 al. 1 et 2***

[1] Le Grand Conseil nomme les membres du conseil d'administration, sur la proposition du Conseil d'Etat.

[2] Le président ou la présidente du conseil d'administration est nommée par le conseil d'administration.

***Art. 12 al. 1 et 2 let. a et d***

[1] Le conseil d'administration est l'organe supérieur du HFR. Il répond de sa gestion envers le Grand Conseil.

[[2] Il a les attributions suivantes:]

a) il organise, dans le cadre de la planification hospitalière et du mandat de prestations établi par le Conseil d'Etat et approuvé par le Grand Conseil, les activités hospitalières en veillant à la mise en place de structures efficaces et adaptées aux besoins;

d) il adopte le budget, les comptes ainsi que le rapport de gestion et les présente annuellement au Conseil d'Etat et au Grand Conseil, lequel doit en prendre acte;

**Art. 3**

[1] Der Staatsrat wird mit der Ausführung dieses Dekrets beauftragt.

[2] Dieses Dekret tritt sofort in Kraft.

---

## ANHANG 1

**Text der Initiative**

Das Gesetz vom 27. Juni 2006 über das freiburger spital (SGF 822.0.1) wird wie folgt geändert:

***Art. 10 Abs. 1 und 3***

[1] Der Verwaltungsrat besteht aus neun Mitgliedern.

[3] Zu den Mitgliedern zählen die Vorsteherin oder der Vorsteher der für das Gesundheitswesen zuständigen Direktion des Staatsrats sowie zwei Vertreter des Grossen Rates.

***Art. 11 Abs. 1 und 2***

[1] Der Grosse Rat ernennt die Mitglieder des Verwaltungsrats auf Vorschlag des Staatsrats.

[2] Die Präsidentin oder der Präsident des Verwaltungsrats wird vom Verwaltungsrat ernannt.

***Art. 12 Abs. 1 und 2 Bst. a und d***

[1] Der Verwaltungsrat ist das oberste Organ des HFR. Er ist für seine Geschäftsführung gegenüber dem Grossen Rat verantwortlich.

[[2] Er hat die folgenden Befugnisse:]

a) Er organisiert im Rahmen der Spitalplanung und des vom Staatsrat erstellten sowie vom Grossen Rat genehmigten Leistungsauftrags die Spitaltätigkeiten, indem er für die Einsetzung effizienter und bedürfnisgerechter Strukturen sorgt.

d) Er genehmigt das Budget, die Jahresrechnung sowie den Geschäftsbericht und unterbreitet sie alljährlich dem Staatsrat und dem Grossen Rat, der sie zur Kenntnis zu nehmen hat.

***Art. 21 al. 1***

[1] Un conseil de direction réunit sous la présidence du directeur ou de la directrice générale neuf collaborateurs ou collaboratrices, désignés par le conseil d'administration sur la proposition du directeur ou de la directrice générale; chaque site est représenté par un membre.

***Art. 25 al. 1 et al. 1$^{bis}$ (nouveau)***

[1] Le HFR exerce ses activités hospitalières sur plusieurs sites, dont la localisation est arrêtée dans le cadre de la planification hospitalière établie par le Conseil d'Etat et approuvée par le Grand Conseil.

[1bis] Cette planification vise à offrir des services hospitaliers de proximité dans l'ensemble du canton.

## ANNEXE 2

**Texte du contre-projet**

## Loi

*du*

## constituant le contre-projet à l'initiative législative «Pour des hôpitaux proches des citoyens»

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 118 et 127 de la loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (LEDP);

Vu le message du Conseil d'Etat du …;

Sur la proposition de cette autorité,

***Art. 21 Abs. 1***

[1] Unter dem Vorsitz der Generaldirektorin oder des Generaldirektors vereinigt ein Direktionsrat neun Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die auf Antrag der Generaldirektorin oder des Generaldirektors vom Verwaltungsrat bezeichnet werden; jeder Standort ist mit je einem Mitglied vertreten.

***Art. 25 Abs. 1 und Abs. 1$^{bis}$ (neu)***

[1] Das HFR übt seine Spitaltätigkeit an mehreren Standorten aus, deren geografische Situierung im Rahmen der vom Staatsrat erstellten und vom Grossen Rat genehmigten Spitalplanung beschlossen wird.

[1bis] Diese Planung bezweckt, innerhalb des gesamten Kantons bürgernahe Spitaldienstleistungen anzubieten.

## ANHANG 2

**Text des Gegenvorschlags**

## Gesetz

*vom*

## über den Gegenvorschlag zur Gesetzesinitiative «Für bürgernahe Spitäler»

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 118 und 127 des Gesetzes vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (PRG);

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom ...;

auf Antrag dieser Behörde,

*Décrète:*

**Art. 1**

La loi du 27 juin 2006 sur l'hôpital fribourgeois (RSF 822.0.1) est modifiée comme il suit:

***Art. 10 al. 1 et 3***

[1] Le conseil d'administration se compose de neuf membres.

[3] Le conseil d'administration compte parmi ses membres le conseiller d'Etat-Directeur ou la conseillère d'Etat-Directrice en charge du domaine de la santé ainsi que trois membres du Grand Conseil.

***Art. 11 al. 1***

[1] Le Grand Conseil nomme en son sein trois membres du conseil d'administration, les autres membres étant nommés par le Conseil d'Etat.

***Art. 12 al. 2 let. d***

[[2] Il *[le conseil d'administration]* a les attributions suivantes:]

d) il adopte le budget, les comptes ainsi que le rapport de gestion et les présente annuellement au Conseil d'Etat et au Grand Conseil, qui en prend acte;

**Art. 2**

La loi du 16 novembre 1999 sur la santé (RSF 821.0.1) est modifiée comme il suit:

***Art. 6 al. 2 let. a***

[[2] A ce titre, il *[le Conseil d'Etat]* exerce les attributions suivantes:]

a) il arrête la planification sanitaire cantonale, la planification hospitalière faisant toutefois l'objet d'un rapport présenté préalablement au Grand Conseil, à titre consultatif;

*beschliesst:*

**Art. 1**

Das Gesetz vom 27. Juni 2006 über das freiburger spital (SGF 822.0.1) wird wie folgt geändert:

***Art. 10 Abs. 1 und 3***

[1] Der Verwaltungsrat besteht aus neun Mitgliedern.

[3] Zu den Mitgliedern zählen die Vorsteherin oder der Vorsteher der für das Gesundheitswesen zuständigen Direktion des Staatsrats sowie drei Mitglieder des Grossen Rates.

***Art. 11 Abs. 1***

[1] Der Grosse Rat ernennt aus seiner Mitte drei Mitglieder des Verwaltungsrats; die weiteren Mitglieder werden vom Staatsrat ernannt.

***Art. 12 Abs. 2 Bst. d***

[[2] Er *[der Verwaltungsrat]* hat die folgenden Befugnisse:]

d) Er genehmigt das Budget, die Jahresrechnung sowie den Geschäftsbericht und unterbreitet sie alljährlich dem Staatsrat und dem Grossen Rat, der sie zur Kenntnis nimmt.

**Art. 2**

Das Gesundheitsgesetz vom 16. November 1999 (SGF 821.0.1) wird wie folgt geändert:

***Art. 6 Abs. 2 Bst. a***

[[2] In dieser Funktion übt er *[der Staatsrat]* folgende Befugnisse aus:]

a) Er beschliesst die kantonale Gesundheitsplanung, wobei ein Bericht zur Spitalplanung vorgängig dem Grossen Rat zur Konsultation unterbreitet wird.

**Art. 3**

[1] Les membres du conseil d'administration de l'hôpital fribourgeois nommés par le Grand Conseil entrent en fonction dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

[2] D'ici à la fin des mandats en cours, le conseil d'administration peut compter jusqu'à douze membres.

**Art. 4**

[1] La présente loi constitue le contre-projet à l'initiative législative «Pour des hôpitaux proches des citoyens» et sera soumise au vote du peuple, conformément à l'article 127 LEDP.

[2] Toutefois, en cas de retrait de l'initiative (art. 118 al. 2 LEDP), la présente loi sera publiée et soumise au referendum législatif, conformément aux règles ordinaires en la matière.

**Art. 5**

Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

**Art. 3**

[1] Die vom Grossen Rat ernannten Mitglieder des Verwaltungsrats des freiburger spitals treten ihr Amt bei Inkrafttreten dieses Gesetzes an.

[2] Bis zum Ende der laufenden Amtsperiode kann der Verwaltungsrat aus bis zu zwölf Mitgliedern bestehen.

**Art. 4**

[1] Dieses Gesetz bildet den Gegenvorschlag zur Gesetzesinitiative «Für bürgernahe Spitäler» und wird dem Volk gemäss Artikel 127 PRG unterbreitet.

[2] Sollte die Initiative zurückgezogen werden (Art. 118 Abs. 2 PRG), so wird dieses Gesetz veröffentlicht und gemäss den einschlägigen Regeln dem Gesetzesreferendum unterstellt.

**Art. 5**

Der Staatsrat bestimmt das Inkrafttreten dieses Gesetzes.